



PROGRAMAS DE APOYO FINANCIERO PROPIOS DE IRUMA PARA LA CRIANZA DE LOS HIJOS “FAMILIAS”

Utilizando los subsidios Temporales de Revitalización Regional del Gobierno Nacional, la Ciudad de Iruma ha estado proporcionando sus propios programas de apoyo para los hogares que crían a los niños para reducir la carga del aumento de las facturas de servicios públicos y los precios de los alimentos.

Programa de Almuerzos Escolares Gratuitos para Niños de Primaria y Secundaria

Hasta finales de marzo, los gastos de almuerzo escolar de los 9,000 estudiantes de primaria y secundaria de Iruma son pagados por la ciudad. Para las familias cuyos hijos no pueden comer el almuerzo escolar debido a alergias o razones religiosas y traen su lonchera a la escuela, la ciudad ofrece la cantidad equivalente a las tarifas del almuerzo escolar. **Consultas:** Gakko Kyushoku-ka (Sección de Almuerzos Escolares)

Subsidio para las tarifas del almuerzo escolar para niños de 3 a 5 años

A finales de febrero, la Ciudad envió una tarjeta QUO por valor de 15,000 yenes a las familias que enviaban a sus hijos de 3 a 5 años a un jardín de infantes o guardería en Iruma a partir del 1º de enero de 2024. Esta cantidad es el equivalente a las cuotas de tres meses de almuerzos escolares. La tarjeta se envió por correo certificado, que debe recibir en persona. **Consultas:** Hoiku Yochien-ka (Sección de Guarderías y Jardines de Infancia)

Subsidio de la cuota de guardería para bebés de 0 a 2 años

La ciudad también pago 30,000 yenes a finales de febrero a la cuenta bancaria de las familias que enviaban a sus bebés de 0 a 2 años a las guarderías de Iruma a partir del 1 de enero de 2024. Esto es para reducir sus tarifas de atención. **Consultas:** Hoiku Yochien ka (Sección de Guarderías y Jardines de Infancia)



VACUNACIÓN GRATUITA CONTRA EL COVID 19 Y SUBSIDIOS MEDICOS FINALIZARA EL 31 DE MARZO

De acuerdo con la política gubernamental para eliminar gradualmente los apoyos financieros contra el COVID-19, La vacunación gratuita contra el COVID-19 está programada para finalizar el 31 de marzo de 2024. Después del 1 de abril, solo las personas mayores y otros ciudadanos vulnerables tendrán la oportunidad de recibir la vacuna contra el COVID-19 una vez al año con cierta cantidad de subvención. Otras personas tienen que pagar el 100% de su costo. Si desea recibir uno antes del 31 de marzo y no tiene cupón a la mano, solicítelo en COVID-19. Página de Vaccine Navi (<https://v-sys.mhlw.go.jp>) (disponible en inglés y chino).

Además, los subsidios especiales para tratamientos médicos de COVID-19 se suspenderán a partir de abril. Al igual que con otras enfermedades, usted pagará el 30% de los gastos, mientras que el 70% está cubierto por su seguro médico. **Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria)

LA OFICINA DE LA CIUDAD ABRE PARCIALMENTE EL SABADO 30 DE MARZO

PARA INFORMES RELACIONADOS CON EL CAMBIO DE RESIDENCIA

Debido a que la mayoría de las escuelas y empresas japonesas comienzan su nuevo año el 1 de abril, la Oficina de la Ciudad recibe muchas notificaciones y solicitudes en esta época. Para su comodidad, la Oficina de la Ciudad proporcionará una gama limitada de servicios el 30 de marzo entre las 8:30 a.m. y a las 5:15 p.m.

Casi todos los trámites relacionados con la mudanza se pueden hacer en este día. Además, si tiene una tarjeta de “MI NUMERO”, puede hacer que el informe de mudanza en el sitio MYNA Portal y solo necesita presentarse en la oficina de la ciudad donde se muda (<https://myna.go.jp/>).

Apertura regular de Shimin ka el sábado 9 de marzo desde las 8:30 hasta el mediodía.

SUBSIDIO MUNICIPAL PARA GASTOS ESCOLARES

Para niños de primaria o secundaria

La ciudad subsidia los gastos escolares, como las cuotas de almuerzos escolares, viajes escolares y útiles escolares, para familias con dificultades financieras que tienen hijos en la escuela primaria o secundaria. Las solicitudes para el año fiscal 2024 se aceptan ahora en Gakko Kyoiku ka (Sección de Educación Escolar) de la oficina de la ciudad. También hay folletos detallados disponibles en las escuelas de la ciudad. La elegibilidad se basa en los ingresos del hogar del año anterior y el monto del alquiler de la casa. **Consultas:** Gakko Kyoiku ka (Sección de Educación Escolar)



NEW NUEVO AÑO ESCOLAR PARA CLASES DE IDIOMA JAPONÉS EN IRUMA COMIENZA EN ABRIL

SABADO EN EL CENTRO SANGYO BUNKA:

Las clases se imparten todos los sábados de 14 a 16 hrs en el Centro Sangyo Bunka. El nuevo año de clases comienza el sábado 6 de abril. Los servicios de guardería están disponibles durante la duración de las clases. El centro Sangyo Bunka está a 15 minutos a pie de la estación Iruma-shi.

MIÉRCOLES EN LA BIBLIOTECA SUCURSAL DE SEIBU:

Las clases también se ofrecerán los miércoles por la mañana de 10:00 a.m. al mediodía en la biblioteca sucursal de Seibu en Bushi. El nuevo año para las clases de los miércoles comienza el 8 de mayo. La biblioteca sucursal de Seibu está a 5 minutos a pie desde la estación Bushi.

Para ambas clases, el costo de la matrícula es de 1500 yenes durante la primera mitad del año (hasta finales de septiembre). Las solicitudes ahora se aceptan en Chiiki Shinko ka en la oficina de la ciudad. Su comentario es bien recibido. **Consultas:** Oficina de Información para Residentes Extranjeros.

<https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/>



PRESENTE SU DECLARACIÓN DE IMPUESTOS FINAL ANTES DEL 15 DE ESTE MES



Las declaraciones de impuestos para el año 2023 deben presentarse antes del 15 de marzo (viernes). Puede realizar el trámite de presentación en el Ayuntamiento de lunes a viernes hasta el 15 de marzo. Traiga su Gensen Choshu Hyo y otros documentos de respaldo, como documentos relacionados con dependientes, un certificado de pago de prima de seguro médico/ seguro de vida, etc., Existe una exención básica para todos (480 000 yenes) y una deducción de ingresos laborales para los asalariados (al menos 550 000 yenes), por lo que es posible que pierda estas deducciones si no realiza un ajuste de fin de año o no presenta la declaración de impuestos final. El informe correcto de ingresos es indispensable no solo para el pago de impuestos, sino también para la extensión de su visa y la disponibilidad de los servicios administrativos de la ciudad. ¡La oficina de información para residentes extranjeros estará encantado de ayudarle a presentar la declaración!



CAMBIO DE HORARIOS DE LA LINEA SEIBU EL 16 DE MARZO

El horario de cada estación de las líneas Seibu Ikebukuro y Shinjuku cambiará el 16 de marzo (sábado). Un expreso más llegará a Ikebukuro y saldrá de Hanno a las 8:45 de la mañana de lunes a viernes. **Consultas:** Centro de atención al cliente de Seibu Railway ☎04-2996-2888

EMISIÓN DEL CERTIFICADO A MITAD DE PRECIO TERMINA EL 31 DE MARZO

Para promover las tarjetas de "MI NUMERO", la ciudad de Iruma ha estado emitiendo varios certificados con un descuento de mitad de precio en una fotocopiadora multifunción en tiendas de conveniencia, con su tarjeta de "MI NUMERO". Esta campaña finalizará a finales de marzo. Si tiene una tarjeta de número "MI NUMERO" y planea obtener algún certificado de la ciudad para la extensión de la visa u otros fines, será mejor que obtenga uno en marzo. Pero tenga en cuenta que estos certificados emitidos por la ciudad solo tienen una validez de tres meses. **Consultas:** Joho Seisaku ka (Sección de Política de información)



REGISTRO Y VACUNACIÓN DE PERROS

En Japón, la ley exige que todos los perros de 91 días o más estén registrados y reciban una vacuna contra la rabia todos los años entre abril y junio. La ciudad ofrecerá vacunas entre el 6 de abril y el 18 de mayo en varios lugares diferentes de la Ciudad. Las vacunas cuestan 3,500 yenes. Este mes se enviará por correo un aviso a los dueños de perros registrados. Las solicitudes de nuevo registro (válidas durante toda la vida del perro) se aceptarán en estos sitios y tendrán un costo de 3,000 yenes. También puedes vacunar a tu perro (el precio de la vacuna puede variar) y recibir un certificado de vacunación (550 yenes) en los hospitales para animales designados en la ciudad. **Consultas:** Seikatsu Kankyo ka (Sección de Medio Ambiente de vida)

OFICINA DE INFORMACIÓN PARA RESIDENTES EXTRAJEROS

Ubicado en el segundo piso del edificio A del Ayuntamiento. Inglés: todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes **español: todos los miércoles**, chino: 4 de abril (lo sentimos, no tenemos servicio en marzo). **Todo de 9:00 a 12:00 horas.** Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por video conferencia LINE (primero debe hacerse amigo de la Asociación Internacional de Amistad)

SERVICIOS MEDICOS DOMINGOS / FESTIVOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La asistencia sanitaria cubierta por el seguro medico se presta de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Mar 3	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Mar 20	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
10	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	24	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
17	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	31	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (**Emergencias**) disponible 24 horas del día, 365 días al año: presione #7119 o marque 048-824-4199. **Niños**, Shoni Kyukyu Denwa (**Pediatría**): presione #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras dan consejos sobre si se debe buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.

EVENTOS DEL MES

EVENTO E-SPORT @OUTLET PARK IRUMA

9 y 10 de marzo (sábado y domingo) de 10:00 a 17:00 horas en Mitsui Outlet Park Iruma. Puedes jugar con jugadores profesionales de deportes electrónicos. **Consultas:** Mirai Kyoso Suishin shitsu (Oficina de Promoción de Futuras Concreciones)

CENTRO DE ACTIVIDADES CIUDADANAS FESTIVAL "IRUMIN"

16 DE MARZO (sábado) de 10:00 a 15:00 horas. En el Centro Shimin Katsudo cerca del Gimnasio Shimin. Los eventos incluyen un bazar, talleres, un rally de sellos y mucho más. **Consultas:** Centro Shimin Katsudo (Actividades Ciudadanas ☎04-2964-2511)

ENORME DIORAMA DE JUGUETE "PLARAIL" @MUSEO

Del 15 (viernes) al 24 (domingo) de marzo de 9:00 a 17:00 hrs. en el Museo de la Ciudad ALIT. Este enorme diorama de ferrocarriles en Kanto fue creado por el artista ferroviario Petazo con un juguete Plarail®. Dos veces al día, a las 11:00 y a las 15:00 horas, los trenes iluminados circulan en la oscuridad. La entrada es gratuita para estudiantes de primaria y menores y 400 yenes para estudiantes de secundaria o mayores. El Museo permanece cerrado los días 18 y 21 de marzo. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711



FESTIVAL DE PRIMAVERA @CENTRO DE ACTIVIDADES JUVENILES

17 de marzo (domingo) de 10:00 a 15:00 horas. En el Centro Seishonen Katsudo en Koyata. ¡Ven a jugar al bosque! ¡Disfruta de la artesanía y los conciertos! La entrada es gratuita, pero algunas actividades cobran por los materiales. **Consultas:** Centro Seishonen Katsudo (Actividades Juveniles) ☎04-2962-1005

MERCADO ALIT "GENKI"

23 (sábado) y 24 (domingo) de marzo de 10:00 a 16:00 horas. En la zona de césped del Museo de la Ciudad Alit. Una veintena de artesanos (cerámicos, maderas, vidrio, etc.) se reúnen para exponer y vender sus obras. **Consultas:** Socios del Museo de Iruma ☎080-3088-0294

¡OBSERVACION DE LOS CEREZOS EN FLOR PARA NIÑOS @AMIGO!

2 de abril (martes) de 10:00 a 15:00 horas en AMIGO! En Bushi. Muchos juegos, talleres, actuaciones musicales y mucho más. **Consultas:** ¡AMIGO! ☎04-2931-3500

CONCURSO DE RAMPA DE MONOPATIN DAP COPA DEL ALCALDE

7 de abril (domingo) de 10:00 a 16:00 horas en el parque Mitsui Outlet. Pueden participar niños desde preescolar hasta secundaria. La tarifa de entrada es de 3,500 yenes. Presente su solicitud antes del 15 de marzo (viernes) a través del sitio de entrada (<http://dgent.jp/e.asp?no=2400080>). **Consultas:** Sport Suishin ka (Sección de Promoción Deportiva)

